

# Использование пипетки или мерной ложки для лекарств

## Using a Medicine Spoon or Dropper

Use a medicine spoon or dropper that has markings on it to measure your child's liquid medicine. The pharmacy may give you a medicine spoon or dropper with your child's medicine. You can also buy the spoon or dropper at the drug store and use it for measuring liquid medicines.

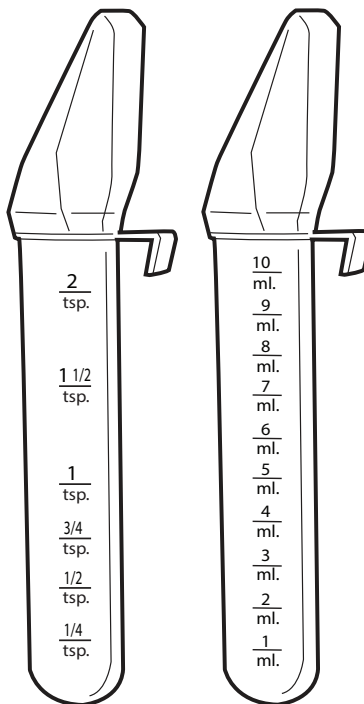
The markings on the spoon or dropper help you measure the correct amount of medicine. **Do not use other spoons that you have in your home without markings** as they may cause you to give the wrong amount of medicine which is not safe.

Чтобы отмерить жидкое лекарство ребенку, используйте мерную ложку или градуированную пипетку. Вам могут дать их в аптеке вместе с лекарством. Также их можно купить отдельно.

Отметки на мерной ложке или пипетке помогут отмерить нужное количество лекарства. **Не используйте другие ложки, которые могут быть у вас дома, если на них нет маркировки**, чтобы не подвергать ребенка опасности, дав ему неправильную дозу лекарства.

### Using the Spoon

1. Open the medicine bottle.
2. Hold the medicine spoon up and find the marking for the amount of medicine or dose needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the spoon. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
3. Slowly pour the medicine from the bottle into the spoon to the mark for the amount needed. Set the bottle of medicine down.



### Использование мерной ложки

1. Откройте флакон с лекарством.
2. Возьмите мерную ложку и найдите на ней отметку, соответствующую нужному количеству или дозе лекарства. На ложку нанесены две шкалы для измерения лекарственных средств: в чайных ложках (tsp.) и миллилитрах (ml.), как показано на рисунках. (1 чайная ложка = 5 миллилитров) Найдите отметку, которая соответствует необходимой дозе.
3. Медленно наполните ложку лекарством из флакона до нужной отметки. Поставьте флакон с лекарством в сторону.

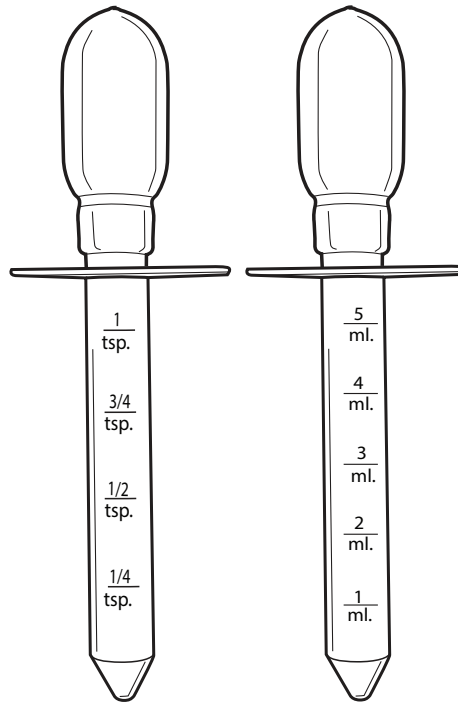
- Place the tip of the spoon in the child's mouth like a feeding spoon and give the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine.
- Clean the medicine spoon by washing it with warm water and mild soap. Rinse it well with clean water and let it air dry on a clean towel.

- Поместите кончик ложки в рот ребенка, как ложку для кормления, и дайте ему выпить лекарство. Ребенок должен принимать лекарство сидя.
- Вымойте мерную ложку теплой водой с мягким моющим средством, затем хорошо промойте ее чистой водой и дайте высохнуть на чистом полотенце.

## Using the Dropper

You may want to first practice using the dropper with water to get used to how it works. Be careful not to pull the medicine up into the bulb of the dropper.

- Open the medicine bottle.
- Pick up the dropper and find the mark on the dropper for the amount or dose of medicine needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the dropper. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
- Squeeze the bulb end and put the tip of the dropper into the medicine bottle.
- Slowly let pressure off of the bulb. You will see the medicine being pulled up into the dropper.
- When you get the medicine pulled up to the mark of the amount needed, pull the dropper tip out of the liquid and let the pressure off of the bulb.
- Check that the medicine is to the right mark for the amount needed. Squeeze



## Использование пипетки

Вы можете сначала потренироваться использовать пипетку, отмеряя обыкновенную воду. Будьте осторожны, чтобы лекарство не попало в резиновую часть пипетки.

- Откройте флакон с лекарством.
- Возьмите пипетку и найдите на ней отметку с указанием необходимого количества лекарства. На пипетке имеется две шкалы для измерения лекарственных средств: в чайных ложках (tsp.) и миллилитрах (ml.), как показано на рисунках. (1 чайная ложка = 5 миллилитров) Найдите отметку, которая соответствует необходимой дозе.
- Сожмите резиновую часть и введите пипетку во флакон с лекарством.
- Медленно ослабьте давление на резиновую часть — вы увидите, как пипетка наполняется лекарством.
- Набрав лекарство до нужной отметки, извлеките пипетку из флакона и перестаньте сжимать резиновую часть.
- Убедитесь, что лекарство в пипетке доходит до нужной метки. Сожмите

the bulb to either remove extra medicine or to pull up more medicine if needed.

7. Place the dropper tip into the child's mouth like a feeding spoon and gently squeeze to release the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine. For very young children, it may work best to put the tip in towards their cheek, so they do not push the medicine out with their tongue.
8. Remove the bulb from the dropper and wash both pieces with warm water and mild soap. Rinse the pieces well with clean water and then let the pieces air dry on a clean towel.

резиновую часть, чтобы удалить лишнее лекарство, или, если необходимо, наберите еще лекарства.

7. Поместите наконечник пипетки в рот ребенка, как ложку для кормления, и осторожно сожмите резиновую часть пипетки, чтобы влить лекарство. Ребенок должен принимать лекарство сидя. Очень маленьким детям лучше поместить наконечник пипетки за щеку, чтобы они не выталкивали лекарство языком.
8. Снимите резиновую часть с трубки пипетки и вымойте обе части теплой водой с мягким моющим средством. Затем хорошо промойте их чистой водой и дайте высохнуть на чистом полотенце.

## Medicine Safety

- Be sure to keep all medicines and the medicine spoon or dropper out of the reach of children for safety.
- Check the dose amount. It may vary from one child to another based on the child's weight or age.
- Ask your doctor or pharmacist if you are not sure how to give any medicine to your child. You need to be sure you know:
  - **What medicine and how much** you should give your child.
  - **How often** you should give the medicine.
  - **How long you should give the medicine.** Some medicine may only be given for a few days. Other medicine may need to be given for years to treat long term problems.

## Меры предосторожности при приеме лекарств

- В целях безопасности храните все лекарства, а также мерную ложку для лекарств или пипетку в недоступном для детей месте.
- Проверьте дозировку лекарства. Она зависит от веса и возраста ребенка.
- Если вы не знаете, как давать ребенку лекарство, проконсультируйтесь с врачом или фармацевтом. Вы должны быть уверены, что знаете:
  - **Какое лекарство и в каком количестве** давать ребенку.
  - **Как часто** следует давать лекарство.
  - **Как долго нужно давать лекарство.** Одни лекарства можно давать только несколько дней, а другие — годами для лечения долгосрочных проблем со здоровьем.